

A MES COMPAGNONS DE PÈLERINAGE

SOUVENIR D'ORIENT

LA

FANTASIA

SCÈNE DU DÉSERT

GRAND CHŒUR POUR QUATRE VOIX D'HOMMES

AVEC ACCOMPAGNEMENT DE... FUSILLADE

PAROLES

DE

J.-B. CHAUVIN



MUSIQUE

DE

W. MOREAU

EN PARTITION

— NET 4 FR. —

Parties séparées, chacune 20 centimes

PARIS

LIBRAIRIE SAINT-JOSEPH

TOLRA ET HATON, LIBRAIRES-ÉDITEURS

68, RUE BONAPARTE, 68

—
1866

SOUVENIR D'ORIENT

LA FANTASIA

SCÈNE DU DÉSERT

GRAND CHŒUR A QUATRE VOIX D'HOMMES

Avec accompagnement de... fusillade

LÉGENDE

L'Arabe est essentiellement l'homme des traditions; ce qu'il a fait, il y a de longs siècles, il le fait encore aujourd'hui et le fera toujours sans doute. Leurs tribus ont l'humeur aventureuse et farouche, le Bédouin ne se plaît qu'à cheval, et la *musique* du pistolet a pour lui un charme indéfinissable. C'est d'ailleurs un peuple d'enfants, qu'un rien suffit à distraire. Ceux que nous avons pour nous escorter à la mer Morte nous donnèrent plusieurs fois l'ébouriffant spectacle de leurs **Fantasias**; ils sont d'une habileté surprenante... A les voir, quelques-uns sans bride et sans étrier, fournir au milieu des rochers cette course échevelée, bondir comme des chevreuils, se poursuivre en brandissant leur lance et déchargeant des fusils qu'ils manœuvrent comme un pistolet d'arçon, vous sentez le vertige et détournez involontairement les yeux. Parfois, ils passent à côté des paisibles pèlerins, rapides comme le vent du désert. Le *kouffie* flotte derrière leur tête, ils poussent des cris inimitables... Allah! Allah!... l'espace leur appartient et le frisson vous gagne au cœur quand, arrivés sur le bord de quelque précipice, ils arrêtent d'un signe leur coursier

sur ses jarrets de bronze. Ce sont vraiment les rois de la montagne, et l'on comprend que le sabre ture se soit émoussé contre la sauvagerie indépendante de ces tribus indomptables.

C'est dans la plaine de Galgala surtout qu'ils nous donnèrent un spécimen de leurs plus brillantes chevauchées... Le soir, au camp, après notre souper, un autre spectacle vint nous distraire et nous eûmes la *danse du sabre*. Nos Arabes, *aidés* de leurs amis de Jéricho, étaient symétriquement disposés sur une ligne; devant eux, tenant un long sabre qu'il brandit en cadence, se trouve le barde *improvisateur* du désert. Il chante, sous l'inspiration de la muse orientale, un couplet dont l'air monotone roule sur trois notes (*tierce mineure*) qu'il répète indéfiniment, tandis que le Chœur, armé des *casseroles* de notre cuisine ambulante et battant des mains en mesure, dit un refrain qui s'éternise sur le même air. J'ai reproduit ce chant avec la plus scrupuleuse fidélité dans le CHŒUR DES BÉDOUINS, et c'est le cachet local de cette composition. Le solo brodé sur ce thème donne assez fidèlement la traduction des *gracieusetés* qu'on nous improvisait. La pantomime de nos gens n'était pas moins piquante que leur musique, et M. de Saulcy, dans son voyage autour de la mer Morte, donne de cette scène une description fort intéressante.

Ce chant arabe, paroles et musique, est reproduit à la page 50 avec toute son originalité sauvage, je l'ai noté sur place; c'est un vrai refrain du désert. Des chacals accompagnaient *en sourdine* dans le lointain. Je n'oserais garantir la parfaite authenticité d'un texte que nos guides eux-mêmes avaient peine à comprendre. C'est une sorte de jargon dont les Bédouins se réservent le monopole; voici toutefois la traduction qu'on nous en a donnée:

« Abdallah, Matthia¹, MM. les Français donnent-ils bon *backchis*²?...
« *Backchis*! seigneurs, n'oubliez pas l'escorte; il fait bien chaud; pour
« tant chantons! — Allah! Dieu seul est grand!...»

La **Fantasia** donc aboutit au **backchis**, comme on le voit; en France, on finit tout par des chansons; tout se termine là-bas par le **backchis**!...

¹ C'étaient nos guides.

² *Backchis*, c'est-à-dire *cadeau, pourboire*. Ce mot est stéréotypé sur toutes les lèvres, depuis Alexandrie jusqu'à Damas et Palmyre.

OBSERVATIONS IMPORTANTES

Voici, maintenant, quelques observations pour la bonne exécution du Chœur.

Les *Accessoires* ne doivent être joués que dans les seuls passages indiqués à la partition. Prodigués, ils engendreraient en effet la fatigue et la monotonie.

J'ai désigné improprement sous le nom de **Hourras** les cris sauvages dont les Bédouins accompagnent leurs courses aussi bien que les finales de leur chant. Ce sont des notes de tête, aiguës et *trillées*, qui ont une certaine analogie avec les *hurlements* de nos villageois lorsqu'ils reviennent de la noce.

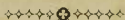
Les **Battements de mains** sont exactement notés. — Il sera bon de s'adjoindre quelques ustensiles sonores.

Quant à la partie de **Pistolet**, elle demande à être conduite avec beaucoup de précision. — Plusieurs pistolets, dont quelques-uns de fort calibre, et trois ou quatre tireurs, sont évidemment nécessaires. — N'étaient les accidents que l'on peut craindre, un ou deux *revolvers* sont excellents lorsque plusieurs détonations se suivent à une mesure de distance, tandis qu'on réserve pour les dernières de chaque série quelques bons coups de pistolets d'arçons.

Les **Fusillades**, ou décharges générales, qui ne sont autre chose que des sortes de feux de peloton, s'imitent fort bien à l'aide d'un facile stratagème. On aligne, en les attachant sur une planchette, un certain nombre de petites *fusées à main*, tandis qu'une légère trainée de poudre disposée sous les mèches les allume simultanément, au contact de la première étincelle.

On devra varier et entremêler les calibres de ces fusées. — J'ai indiqué les passages par un ~~~ qui surmonte la notation.

Il est bien entendu que l'*Artillerie* sera installée en dehors de l'appartement où l'on chante.



LA FANTASIA

SCÈNE DU DÉSERT

GRAND CHŒUR POUR TÉNORS ET BASSES

J. B. CHAUVIN.

W. MOREAU.

Moderato.

HOURLAS, ETC.

PISTOLETS.

Moderato. (1)

1^{er} TÉNOR.

pp

Al-lah! Al - lah! Al-lah! Al - lah! Al-lah! Al - lah! Al-lah! Al -

2^e TÉNOR.

BARYTON.

BASSE.

RÉDUCTION
pour
HARMONIUM.

(2)

(1) La première phrase musicale est exclusivement de couleur arabe. C'est la formule dont se servent les Bedouins pour lancer leurs chevaux.

(2) Cette RÉDUCTION n'est point un Accompagnement—je l'ai transcrit ici, afin qu'un besoin ou pût en user pour soutenir les voix.

Les HOURLAS et la FUSILLADE ne sont pas non plus indispensables, quoique la suppression du Pistolet doive enlever au Chœur une grande partie de son cachet et de son intérêt. — Voir la légende.

Empty musical staves for the first system.

Lointain.
lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah!
pp Al - lah! Al_lah! Al - lah! *p* Al_lah! Al -
pp Al - lah! Al_lah! Al - lah!
pp Al - lah! Al_lah! Al - lah!

Empty musical staves for the second system.

mf Al -
lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al - lah!
mf Al -
mf Al -
mf

lah! Al_lah! Al_lah!

lah! Al_lah! Al_lah!

lah! Al_lah! Al_lah! *f* Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah!

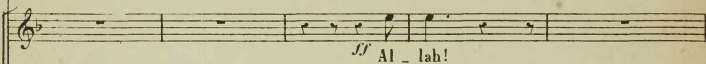
lah! Al_lah! Al_lah!

f Al_lah! Al_lah! Al_lah!

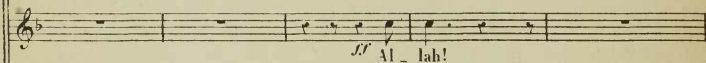
f Al_lah! Al_lah! Al_lah!

lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah! Al_lah!

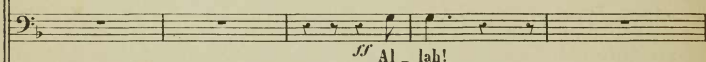
f Al_lah! Al_lah! Al_lah!



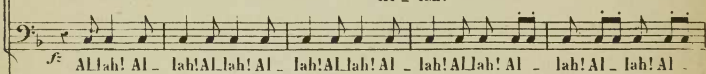
ff Al - lah!



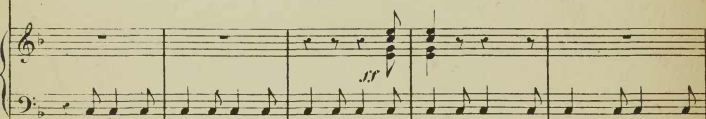
ff Al - lah!



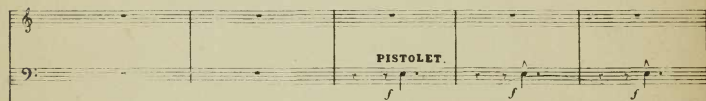
ff Al - lah!



f Al lah! Al - lah! Al lah! Al - lah! Al lah! Al - lah! Al lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al -



ff

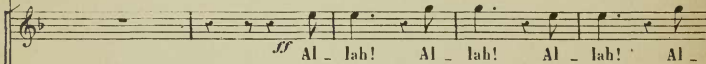


PISTOLET.

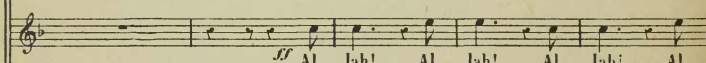
f

f

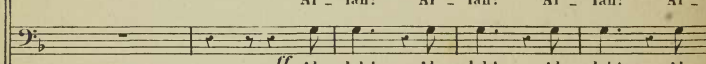
f



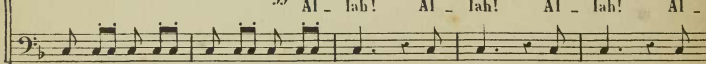
ff Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al -



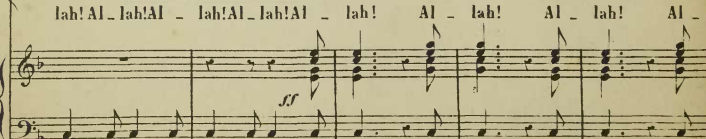
ff Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al -



ff Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al -



lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al -



ff



(*) *tr* HOURRAS. *tr* *tr*

(*)

FUSILLADE.

*Rinforzando.*lah! *fff* Al - lah!lah! *fff* Al - lah!lah! *fff* Al - lah!lah! *fff* Al - lah!*fff**Allegro ma non troppo.**f* Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -*f* Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -*f* Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -*f* Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -*Allegro ma non troppo.**f* *Segue.*

(*) Pour les HOURRAS et la FUSILLADE, voir la légende.

va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a! *p* Aux en-fants des dé-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a!

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a! *p* Aux en-fants des dé-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a! *p* Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-

serts Les sen-tiers sont ou-verts; *f* Les coursiers, à leur voix, S'é-lan-

f Les coursiers, à leur voix, S'é-lan-

serts Les sen-tiers sont ou-verts;

lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-

Prenez.

cent à la fois, *Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!*

cent à la fois, *Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!*

Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

Accelerando e crescen-do.

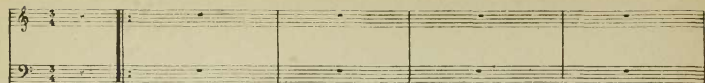
lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

Acce-le-ron-do e cresc.



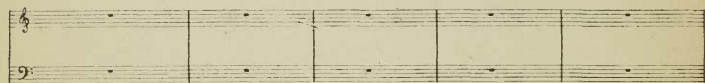
Allegretto.

f Viens, ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le. Ton

f Viens, ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le, Ton

mf Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

f Al - lah! Al - lah!



flanc ruis - sel - le, Fil - le de l'air! Rien ne te

flanc ruis - sel - le, Fil - le de l'air! Rien ne te

Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

Al - lah! Al - lah! Al - lah!

las-se, Nul ne te pas-se, Tu fends l'es-pa-ce

las-se, Nul ne te pas-se, Tu fends l'es-pa-ce

Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

lah! Al — lah! Al — lah!

Com-me l'é-clair. Viens, clair Allah! Allah!

Com-me l'é-clair. Viens, clair Allah! Allah!

Com-me l'é-clair. Viens, clair Allah! Allah!

Al — lah! lah! *Con forza.* *f* Sur le ri-va-ge. Ton pied sau-va-ge,

(*) La Reprise doit se faire *pp*.

Al_lah! Al_lah! Al_lah!

Al_lah! Al_lah! Al_lah!

Al_lah! Al_lah! Al_lah!

Com-me l'o-ra-ge, Passe en gron-dant, Et ta cri-niè-re

Riten. Al_lah! Al_lah! Al _ lah! Viens *pp*

Al_lah! Al_lah! Al _ lah! Viens *pp*

Al_lah! Al_lah! Al _ lah!

Riten. Puis_sante et fiè-re, O ma guer-riè-re. Se dresse au vent. *pp*

ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le, Ton flanc ruis -

ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le, Ton flanc ruis -

mf Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

f Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

sel - le, Fil - le de l'air, Rien ne te las - se, Nul

sel - le, Fil - le de l'air, Rien ne te las - se, Nul

Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

lah! Al - lah! Al - lah! lah!

ne te pas-se, Tu fends l'es - pa - ce Com-me l'é - clair.

Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Com-me l'é - clair.

Allegro.
ff Vi - va, vi - va, vi - va la fan-ta-si - a! *p* Vi -

ff Vi - va, vi - va, vi - va la fan-ta-si - a! *p* vi va! Vi -

ff Vi - va, vi - va, vi - va vi - va la fan-ta-si - a! *p* Vi -

ff Vi - va, vi - va, vi - va vi - va vi - va, la fan-ta-si - a! *p* Vi -

va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a *f* vi - va!

va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a *f* vi - va!

va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a *f* vi - va!

va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a *f* vi - va! *mf* Que

p Que

p Que

Moderato.

la fan - ta - si - a com - men - ce Dans la plai - ne de Gal - ga - la!

la fan - ta - si - a com - men - ce Dans la plai - ne de Gal - ga - la!

f Au

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in G major (one sharp) with a common time signature. They contain the lyrics 'la fan - ta - si - a com - men - ce Dans la plai - ne de Gal - ga - la!'. The bottom two staves are piano accompaniment staves in G major. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simple bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the end of the system, followed by the word 'Au'.

poing le mous - quet et la lan - ce Du cœur, ô fiers en - fants d'Al - lah!

p Au

p Au

The second system of the musical score continues with four staves. The vocal staves (top two) have the lyrics 'poing le mous - quet et la lan - ce Du cœur, ô fiers en - fants d'Al - lah!'. The piano accompaniment (bottom two) continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *p* (piano) are present at the end of the system, followed by the word 'Au'.

poing le mous-quet et la lan-ce! Du cœur, ô fiers en-fants d'Allah!

poing le mous-quet et la lan-ce! Du cœur, ô fiers en-fants d'Allah!

ff Les

ff Les

ff

ff Les Francs sont là! les Francs sont là, les Francs sont là! Al-lah!

ff Les Francs sont là! les Francs sont là, les Francs sont là! Al-lah!

Francs, les Francs sont là! les Francs sont là, les Francs sont là! Al-lah! Les

Francs, les Francs sont là! les Francs sont là, les Francs sont là! Al-lah! Les

ff

ff

Rall.

Al-lah! les Francs sont là! Al-lah! les Francs sont

Al-lah! les Francs sont là! les Francs sont là; les Francs sont

Al-lah!

Rall.

lah! Al-lah! les Francs sont là! les Francs sont là; les Francs sont

Rall.

ff *ff*

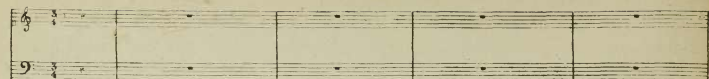
là! Al-lah! les Francs sont là! *p* Al-lah!

là! les Francs sont là les Francs sont là! *p* Al-lah!

les Francs sont là les Francs sont là! *p* Al-lah!

là! les Francs sont là! *p* Al-lah!

p



Allegretto.

pp Viens, ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le, Ton

pp Viens, ma ga - zel - le, Que, sous la sel - le, Ton

pp Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

p Al — lah! Al — lah!

pp



flanc ruis - sel - le, Fil - le de l'air, Rien ne te

flanc ruis - sel - le, Fil - le de l'air, Rien ne te

Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

Al — lah! Al — lah! Al — lah! Al — lah!

las - se, Nul ne te pas - se, Tu fends l'es - pa - ce

las - se, Nul ne te pas - se, Tu fends l'es - pa - ce

Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah! Al - lah!

lah! Al - lah! lah! Al - lah!

SOLO. *Arce emphase.*

Le Chef du Jourdain

Comme l'é - clair. *f* No - tre Chef, *pp* le Chef du Jour -

Comme l'é - clair. *f* No - tre Chef, *pp* le Chef du Jour -

Comme l'é - clair. *f* No - tre Chef, *pp* le Chef du Jour -

Al - lah! *f* No - tre Chef, *pp* le Chef du Jour -

c'est un hom_me. *Placido.* De_vant cin_quante, il ne fuit
 dain, *p* Le Chef du Jourdain c'est un hom_me. *sf* Allah! Allah!
 dain, *p* Le Chef du Jourdain c'est un hom_me. *sf* Allah! Allah!
 dain, *p* Le Chef du Jourdain c'est un hom_me. *sf* Allah! Allah!
 dain, *p* Le Chef du Jourdain c'est un hom_me. *sf* Allah! Allah!

pas.
mf Il ne fuit pas. Le Chef du Jourdain, c'est un hom_me. De_vant cinquante, il ne fuit pas. Il ne fuit
mf Il ne fuit pas. Le Chef du Jourdain, c'est un hom_me. De_vant cinquante, il ne fuit pas. Il ne fuit
mf Il ne fuit pas. Le Chef du Jourdain, c'est un hom_me. De_vant cinquante, il ne fuit pas. Il ne fuit
mf Il ne fuit pas. Le Chef du Jourdain, c'est un hom_me. De_vant cinquante, il ne fuit pas. Il ne fuit

*Solennel.**Viro.*

Et quand par sa barbe il vous somme, Si vous ne pa_yez for_te

pas. C'est no_tre Chef, il ne fuit pas.

pas. C'est no_tre Chef, il ne fuit pas.

pas. C'est no_tre Chef, il ne fuit pas.

pas. C'est no_tre Chef, il ne fuit pas.

Ru - len - ten - do e a piacere.

som - me Vous avez choi - si, vous avez, vous avez choi - si, vous avez choi si le tré - pas.

f Backchis, backchis! (*)*p* backchis!*f* Backchis, backchis!*p* backchis!*f* Backchis, backchis!*p* backchis!*f* Backchis, backchis!*p* backchis!

(*) BACKCHIS, v. a. d. cadcan, pourboire — Voyez la légende.



Allegro marziale.

f Mais les Francs aussi sont des bra_ves, Et leur chef, le sul_tan du

f Mais les Francs aussi sont des bra_ves, Et leur chef, le sul_tan du

f Mais les Francs aussi sont des bra_ves, Et leur chef, le sul_tan du

f Mais les Francs aussi sont des bra_ves, Et leur chef, le sul_tan du

f



feu Ja_dis nous eût faits ses es_cla_ves Sans le se_cours de no_tre

ff feu, leursultan Ja_dis nous eût faits ses es_cla_ves Sans no_tre

ff feu, leursultan Allah! Allah! Sans no_tre

ff feu, leursultan Ja_dis nous eût faits ses es_cla_ves Sans le se_cours de no_tre

ff

Dieu *pp* Mais les Francs aussi sont des bra-ves, Et leur chef, le sul-tan du

Dieu *pp* Mais les Francs aussi sont des bra-ves, Et leur chef, le sul-tan du

Dieu *pp* Mais les Francs aussi sont des bra-ves, Et leur chef, le sul-tan du

Dieu *pp* Mais les Francs aussi sont des bra-ves, Et leur chef, le sul-tan du

pp

feu Ja-dis nous eût faits ses es-cla-ves, Sans le se-cours de no-tre

feu Ja-dis nous eût faits ses es-cla-ves, *fz* Sans no-tre

feu Ja-dis nous eût faits ses es-cla-ves, *fz* Sans no-tre

feu Ja-dis nous eût faits ses es-cla-ves, *fz* Sans no-tre

fz

Dieu *f* Ja-dis il nous eût faits es-cla-ves Sans le se-cours de notre *Rit.*

Dieu *f* Ja-dis il nous eût faits es-cla-ves Sans notre

Dieu *f* Ja-dis il nous eût faits es-cla-ves Sans notre

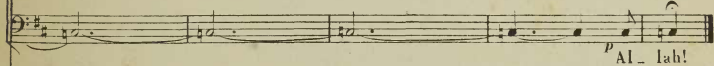
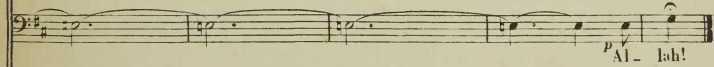
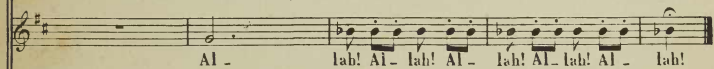
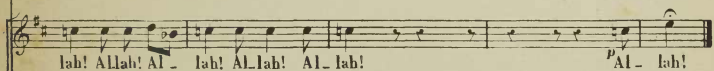
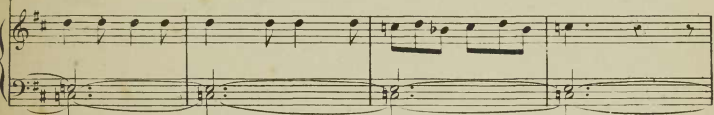
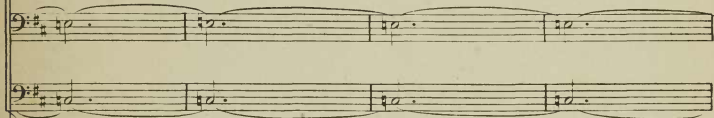
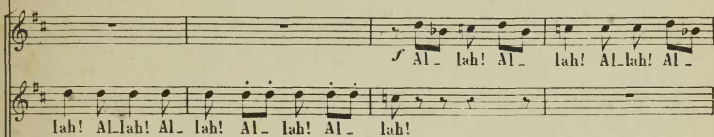
Dieu *f* Allah Ja-dis il nous eût faits es-cla-ves Sans le se-cours de notre *Rit.*

Dieu.

Dieu. *f* Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

Dieu. *p* Al-lah!

Dieu. *p* Al-lah!





Allegro.

f Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -

f Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -

f Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -

f Vi - va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a, vi - va, vi -



va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a! *p* Vi -

va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a! *p* Vi -

va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a! *p* Vi -

va, vi - va, vi - va, vi - va, vi - va la fan - ta - si - a! Al - lah! Al - lah! vi - va, vi -

va, vi-va la fan-ta-si-a, Vi-va, vi-
 va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, vi-va, vi-
 va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, vi-
 va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-
 va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-
 va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-

va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a.
 va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a.
 va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a, vi-va, vi-va, la fan-ta-si-a.
 va la fan-ta-si-a, vi-va, la fan-ta-si-a, vi-va, la fan-ta-si-a.
 va la fan-ta-si-a, vi-va, la fan-ta-si-a, vi-va, la fan-ta-si-a.

Volti subito.



Andantino Sostenuto il canto.

mf Mais les ombres du soir flot_tent sur la val -

pp Mais l'om_bre du soir, l'om_bre du soir sur la val -

pp Mais l'om_bre du soir, l'om_bre du soir sur la val -

pp Mais l'om_bre du soir, l'om_bre du soir sur la val -

pp



lé - e, Le croissant re - pa - rait dans la

lée a des - cen - du, la nuit pa - rait dans no - tre

lée a des - cen - du, la nuit pa - rait dans no - tre

lée a des - cen - du, la nuit pa - rait dans no - tre

plaine étoilée. Vite au camp, voyez-les, Les sentiers sont trompeurs, Vite au
 plai - ne, Au camp, les sen - tiers sont trompeurs,
 plai - ne, Au camp, les sen - tiers sont trompeurs, Vite au
 plai - ne, Au camp, les sen - tiers sont trompeurs Vite au

pp

camp, voyez-les, Les sentiers sont trompeurs, Vite au
 Les sen - tiers sont trom - peurs, Vite au
 camp, voyez-les, Les sen - tiers sont trom - peurs,
 camp, voyez-les, Les sen - tiers sont trom - peurs,

ppp

camp, voy - a - geurs, Les sen - tiers sont trom - peurs .

camp, voy - a - geurs, Les sen - tiers sont trom - peurs .

Les sen - tiers sont trom - peurs .

sont trom - peurs .

Rit.

Rit.

(*)

CLAQUEMENTS de MAINS, ETC. Voir la Légende.

Voir dans la Légende la traduction de ce chant arabe.

All^{to} CHOEUR BÉDOUIN .

Abdal_lah! Matthi - a, el keir Franchis taïb back_chis? Backchis min chan raz djel -

Abdal_lah! Matthi - a, el keir Franchis taïb back_chis? Backchis min chan raz djel -

f

(*) NOTA — Les Chanteurs non occupés battent des mains, suivant la cadence indiquée — Le même jeu se fera avec quelques ustensiles sonores et l'on aura soin d'accentuer surtout les temps forts de la mesure.

la, el harr ktir zaoiin kha - ra. Al - lah! ké - bir Al - lah!

la, el harr ktir zaoiin kha - ra. Al - lah! ké - bir Al - lah!

SOLO.

BARYTONS. A - dieu, nobles fils de la Fran - ce, Devous re - voir plus d'es - pé -

pp Avec bouches fer -

ran - ce, Sou - ve - nir et re - con - nais - san - ce En tous les temps, en cha - que

més. — Liez bien et accentuez cette reproduction du chant arabe qui précède.

(*)

lieu,

f Ab_dal_lah! Matthi - a, el keir Franchis ta_īb back_

f Ab_dal_lah! Mat.thi - a, el keir Franchis ta_īb back_

ff Al - lah! Al - lah!

ff

chis, Backchis min chan raz djel - la, el harr ktir zaoūn kha - ra. Al - lah! kébir Al -

chis, Backchis min chan raz djel - la, el harr ktir zaoūn kha - ra. Al - lah! kébir Al -

(*) Môme jeu que précédemment.

1^{re} 2^e 3^e et 4^e fois.

ff Al - lah! *pp* A - dieu, a -

lah! *ff* Al - lah! *pp* A -

lah! *ff* Al - lah! ké - bir Al - lah! *pp* A - dieu, a -

ff Al - lah! Al - lah! Al - lah! *pp* A - dieu, a -

dieu, vo - ya geurs, a - dieu, A la gar - de de vo - tre Dieu.

dieu, a - dieu, A la gar - de de vo - tre Dieu.

dieu, vo - ya geurs, a - dieu, A la gar - de de vo - tre Dieu.

dieu, a - dieu, A la gar - de de vo - tre Dieu.

Allegretto.

Vous joi - gnez, ô tri - bu guer - riè - re, La pru -

den - ce à la mine al - tiè - re, Et des hommes de la pri -

è - re Vous a - vez le di - vin re - gard.

12

(*) Allegretto.

La va - leur en vous é - tin - cel - le, Et je
 vois dans vo - tre pru - nel - le La dou - ceur de la tour - te -
 rel - le Et la fier - té du lé - o - pard.
 Mais par nos brû - lan - tes con - tré - es Vos cou -
 leurs se - raient dé - vo - ré - es, En - fants des pla - ges tempé -
 ré - es, Re - tour - nez dans vo - tre pa - ys.
 Un back - chis ne gâ - te per - son - ne, Pour que la
 fête ait sa cou - ron - ne Don - nez, car à ce - lui qui
 don - ne Dieu don - ne - ra son pa - ra - dis.

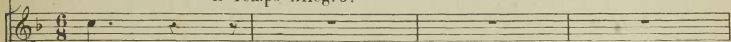
5^e fois.5^e fois.

lah! *pp* A - dieu, a - dieu, vo - ya - geurs, a - dieu, A la gar - de de vo - tre
 lah! *pp* A - dieu, a - dieu, A la gar - de de vo - tre
 lah! *pp* A - dieu, a - dieu, vo - ya - geurs, a - dieu, A la gar - de de vo - tre
 lah! *pp* A - dieu, a - dieu, a - dieu, A la gar - de de vo - tre

(*) NOTA — On peut à volonté, supprimer dans l'exécution quelques uns de ces Couplets.

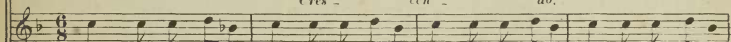


A Tempo Allegro.

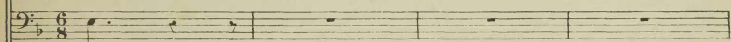


Dieu.

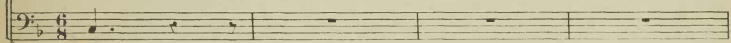
Cres - cen - do.



Dieu. A-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!

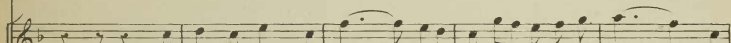
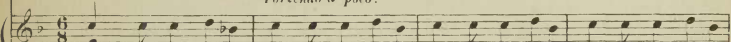


Dieu.

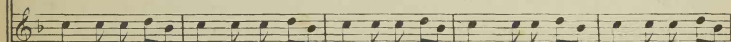


Dieu.

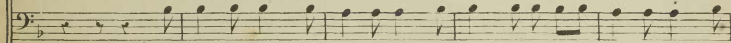
Forcendo a poco.



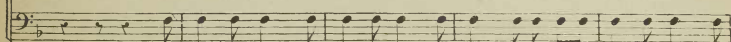
ff Vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-



lah! Allah! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Allah! Al-lah! Allah! Al-lah! Allah! Al-lah!



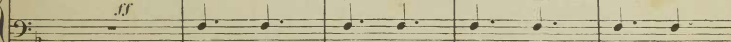
ff Vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-



ff Vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-



ff Vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-



ff Vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a, vi-va, vi-

va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a *pp* vi-

lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a *pp* vi-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a *pp* vi-va vi-va vi-

va, vi-va la fan-ta-si-a. vi-va, vi-

lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al- lah! Allah! Al-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-

va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-va, vi-

va la fan-ta-si-a! *ff* Al-lah! Al-lah!

lah! Al-lah! Al-lah! *ff* Al-lah! Al-lah! Al-

va, la fan-ta-si-a! *ff* Al-lah! Al-lah!

va, la fan-ta-si-a Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-

f *f* *ff* *ff*

Al-lah! Al-lah! Al-lah! vi-va, vi-va la fan-ta-si-

lah! Al-lah! Al-lah! lah! vi-va, vi-va la fan-ta-si-

Al-lah! Al-lah! Al-lah! vi-va, vi-va la fan-ta-si-

lah! Al-lah! Al-lah! vi-va, vi-va la fan-ta-si-

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *a! Al-lah! Al-lah! Al-lah! Al-lah!*. The piano part features a bass line with a *f* (forte) dynamic marking.

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: *Al-lah! Al-lah! vi-va, vi-va la fan-ta-si-a! vi-va, vi-va, vi-va la fan-ta-si-a!*. The piano part includes a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

va la fan_ta_si - a vi - va, vi - va la fan_ta_si - a!

va la fan_ta_si - a vi - va, vi - va la fan_ta_si - a! Al_lah! Al -

va la fan_ta_si - a vi - va, vi - va la fan_ta_si - a!

va la fan_ta_si - a vi - va la fan_ta_si - a!

Accelerando poco a poco.

Di - mi - na - *p* vi - en - d, va, *sem - pro.*

lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al - lah! Al_lah! Al -

p vi - va,

p vi - va,

Cre - scen -

pp vi - va Al -

lah! Al lah! Al - lah! Al lah! Al - lah! Al lah! Al - lah! Al lah! Al -

pp vi - va Al - lah! Al - lah! Al -

pp vi - va Al -

pp

tr *tr*

Loin-tain.

do. *Presto.* (*)

lah! *fff* Vi-va la fan-ta-si - a. *ppp*

lah! Al lah! Al - lah! *fff* Vi-va la fan-ta-si - a *ppp*

lah! Al - lah! *fff* Vi-va la fan-ta-si - a. *ppp*

lah! *fff* Vi-va la fan-ta-si - a. *ppp*

fff *Presto.* *ppp*

(*) Diminuez brusquement cette finale — Les Arabes s'éloignent et quelques bouffées de vent du désert nous apportent les derniers échos de leur chant.